International Theatre Institute ITI
World Organization for the Performing Arts

پەیامی رۆژی جیهانی شانۆ

2015

نووسینی دەرهێنەری پۆڵەندی: کریستۆف
وارلیکۆوسکی

مامۆستا راستەقینەکانی شانۆ، دوور لە تەختەی شانۆ، ئاسانتر
ئەدۆزرێنەوە، بە شێوەیەکی گشتی ئەوان گرنگی نادەن بەشانۆ
وەک ئامێرێک بۆ چەندبارەکردنەوەی داب و نەریت و دووبارە بەرهە
مهێنانەوەی کڵێشە، بەڵکو دەگەڕێن لە دوای ئەو سەرچاوانەی ترپە
یان لێوەدێت، بەدوی ئەو تەوژمە زیندوانەی زۆرجار هۆڵەکانی
نامیشو حەشامات ئەو ئادەمیانە تێدەپەڕێنێت, کە دۆشدامان بە
سەر کۆپیکردنەوەی جیهان یان جیهانێکی دی.
ئێمە لەبری ئەفراندنی جیهانگەلێک کە ستونەکانی
گفتوگۆکردن بێت لەگەڵ بینەران یان پشت بەوە ببەستێت،
کۆمەڵە وێنەیەک لە جیهان کۆپی دەکەینەوە، کە جەخت دەکات لەسەر
ئەو هەست و سۆزانەی لەژێر روکەشەوە هەڵدەکەفێن، لەراستیشدا
هیچ شتێک هاوشێوەی توانستی شانۆ نییە بۆ دەرخستنی هەست
و سۆزە شاراوەکان.
زۆرجار بۆ رێنوێنی روو لە پەخشان ئەکەم، رۆژ لە دوای رۆژ خۆم
دەبینم، بیر دەکەمەوە لەو نووسەرانە کە نزیکەی سەت ساڵ بەر
لە ئێستا پێغەمبەرئاسا و بە کۆتەوە وەسفی ئاوابوونی
خواوەندە ئەوروپیەکانیان کرد، ئەو بوولێڵەی
شارستانێتیەکەمانی فڕێدایە ناو تاریکیەکەوە کە هێشتا

.ەوەتەوی‌وەڕەن
لێسرام و نام سامۆت ەل،ەوەمەکەد اکفاک زنارف ەل ریب من
وەئ وێن ەل یزتێۆک ڵێوسکام نۆج ۆڕمەئ مناوتەئ .تسورپ
مەکبرامژەە ەلەگرەبمەغێپ
ەك وبدركەوەب نایكرد یتسورد یكام ەب ناوەئ وومەە
متسەبەم ادەرێڵ نم ،ەین ۆب یەوەناڕەگ و ەیەوێڕەب ناەیج ییاتۆك
یدنەویەپ یلێدۆم ییاتۆك وكڵەب ،ەیین یوەز یەراسەە ییاتۆكەل
ویتەیاڵەمۆك یمتسیس ییاتۆك ،ەناكەڤورم ناوێن یواب
ەل و ەرێل ەمێئ ۆب ەرەگیراک یکێمژوەت ەمەئ ەک ،نادڵەەرەس
.اداتسێئ
ەك نیەمێئ ،نیژەئ ەناەیج مەئ ییاتۆک یاود ەل ەک یەمێئ ۆب
ەل وەژۆڕ رەە ەك یەنایێنالملم وناوات وەئ ڵەگەل نیژەد ورەبور
ەواڵب وشرەپ ەندنایەگار اگزەد ەك یەوەل رتاریێخ ێون یكێنێوش
مەئ ناشاپ ،نبەداپرەب ەوەنزاوگب ینامۆب نەگباڕێپ اینود ینااك
ەەل ییاتەەۆب ەك نبان ریگێج رەكسڕەو یكەیەوێشەب ەنابوشائ
.نبەدنو ەوەناڕەگ ێب ادناكەڵاو
ەل ،نیەكەد نادەقۆڵبائ وسرت وینەساوەتسەدەب تسەە ەمێئ
ەس ەك شەناراوی‌دوەئ ،ەوەنیەكبزرەب ناكەرەوات ەوامەن ادنامااوت
كێتش چیەەل ،نیەكەد نایتسورد یقەرەلەك ەب و ەناتخەسر
و نتساراپ یاواد نایۆخ ەوەناوەچێپەب وكڵەب ،نزێراپنامان
یەزووەل ەروەگ یكێشەب ەک نەکەئ ێل نامۆتوەئ یکەیرێدواچ
.نەبەدراکەب نامنایژ
یەوەل نیەکب کەیاگین نیەدبڵوەە ەواڕبێل نامەوەئ یزێە رتیچ
.تێرەزوگەد ەوەناکەراوید و اگرەد ویدوەل
رەە تێبەد و تێبادارائ ەل ۆناش تێبەد ەک ەیەوەئ رەبەل کێر
.ەوەتێزۆدب یۆخ یزێە ادشێوەل
,ەیەغەدەق ادیایت ندرکریەس یەیاگێج وەئ ناو ەتێناوڕب ات
"ئەفسانەکەو یڵێو رونوکردنەوەی ئەوەیە کە روون نەکرێتەوە. ەل
بەرئەوەی پێی لە حەقیقەت دا چەسپاندووە، لە ئاکامدا ئەبێت لە
یناڕۆگەنتاە یفسەو اەو اکفاک "ەوەتێسریگب ادوارکەنەڤار
.تاکەئ سۆیتیمۆرپ یەناسفەئ
ۆناش یفسەو ەناشوو مەئ نامەە تێبەئ مەکەد تسەە یڵووق ەب

یەگڵزنەم اتۆک هتەقیقەح یەداز هک هیەیۆناش هرۆج وەئ و نەکب
.هوەتێزۆدەئ ادوارکەنەڤار هل یۆخ
.رەسەل یەناوەئ ،ناراکۆناش وومەه ۆب مزاوخەد شەیۆناش وەئ رەه
هوەمڵد یاگناک هل و اد نارەنیب وان هل یەناوەئ و نۆناش یەتخەت
.مزاوخەد هوەئ

وەرگێڕانی: تاهیر عەبدولحەیدی

Screen Shot 2015-03-19 at 2.20.45 PM.png ¬